

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 19, 2000—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2000
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|---|
| <p>1 Which type of work does Osvaldo do?
1 photographer 3 lifeguard
2 tour guide 4 camp counselor</p> <p>2 What does this athlete especially like?
1 his fans 3 his house
2 his cars 4 his clothes</p> <p>3 What does your friend want you to do?
1 eat at a restaurant
2 visit a craftsperson
3 see the countryside
4 meet her family</p> <p>4 Which feature of this product is being promoted?
1 low price 3 fast modem
2 quick setup 4 extra software</p> <p>5 What is your friend concerned about?
1 ordering dessert
2 speaking to the waiter
3 paying the bill
4 losing her wallet</p> <p>6 What does your host brother suggest?
1 lower the volume
2 watch a different program
3 go to the movies
4 get something to eat</p> | <p>7 What does the clerk suggest?
1 stay overnight since the next flight is tomorrow
2 leave right away since the flight leaves in two hours
3 go to another city where you can get an earlier flight
4 take an earlier flight</p> <p>8 What does the driver ask the passengers to do?
1 leave the windows closed
2 show their tickets
3 look at the bus schedule
4 stay in their seats</p> <p>9 Where is Rafael going tomorrow?
1 to a party 3 to a farm
2 to a museum 4 to a zoo</p> <p>10 Which event is advertised?
1 an open house
2 a back-to-school sale
3 a sporting event
4 a department store opening</p> |
|---|---|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Adónde quiere ir tu hermana?

- | | |
|--------------|------------------|
| 1 a un baile | 3 a un concierto |
| 2 al teatro | 4 al cine |

12 ¿Por qué es difícil ver las montañas?

- 1 Las montañas están muy lejos de la ciudad.
- 2 Hay mucha contaminación en Santiago.
- 3 Las montañas son muy bajas.
- 4 Hay mucha lluvia en Santiago.

13 ¿Por qué no sale este vuelo?

- 1 El avión está retrasado en otro aeropuerto.
- 2 Hay un problema mecánico.
- 3 Hay una huelga de los pilotos.
- 4 Lluve mucho en este momento.

14 ¿Qué celebra su papá?

- | | |
|------------------|--------------------|
| 1 el cumpleaños | 3 un nuevo trabajo |
| 2 la quinceañera | 4 una graduación |

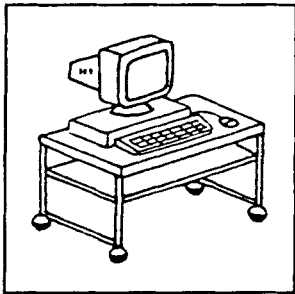
15 ¿Cómo puedes ir al teatro?

- | | |
|--------------|------------|
| 1 en tren | 3 a pie |
| 2 en autobús | 4 en coche |

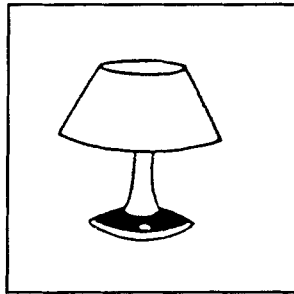
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

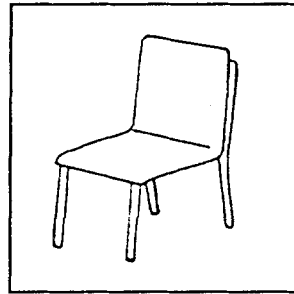
16 Which item is featured in this sale?



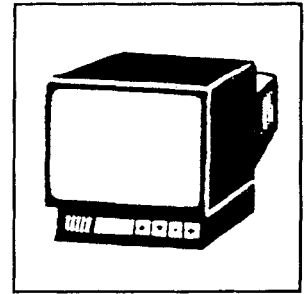
(1)



(2)

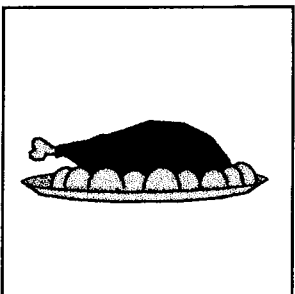


(3)

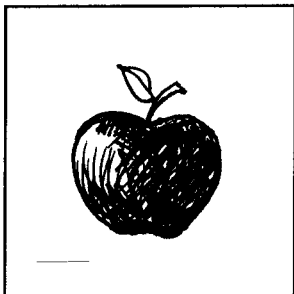


(4)

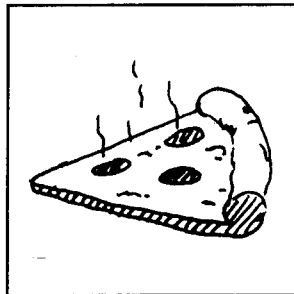
17 What should Pedro eat?



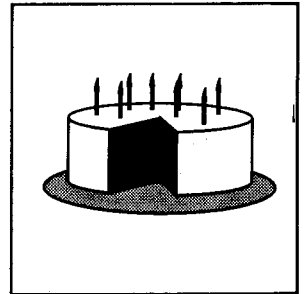
(1)



(2)

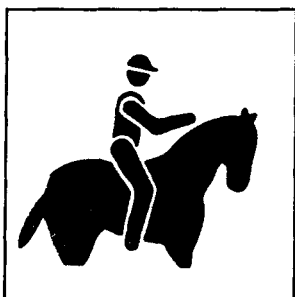


(3)



(4)

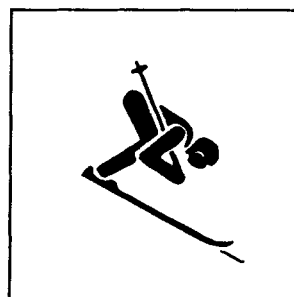
18 Which activity is suggested?



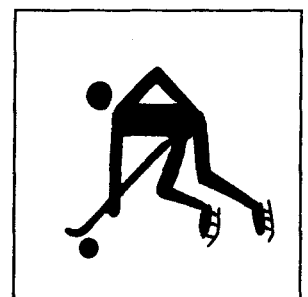
(1)



(2)

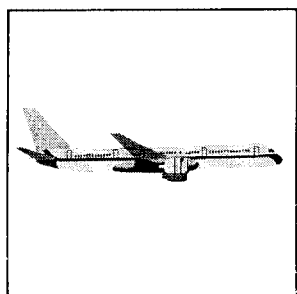


(3)

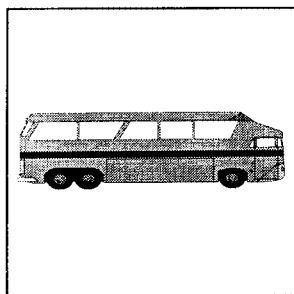


(4)

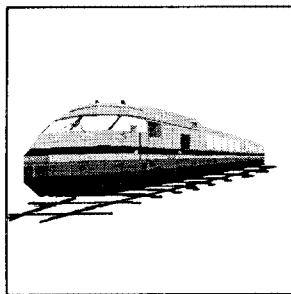
19 What have Tom Cruise and Nicole Kidman just purchased?



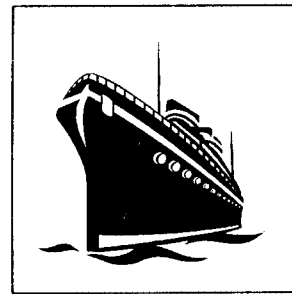
(1)



(2)

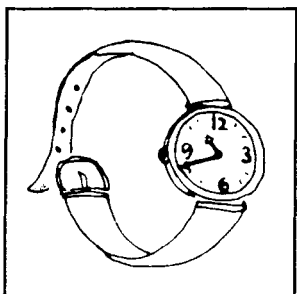


(3)

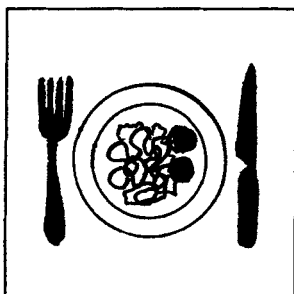


(4)

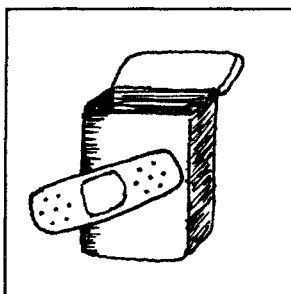
20 What does your friend say you need?



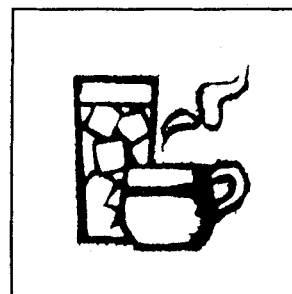
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

EL INVENTARIO MAS GRANDE, Y LOS PRECIOS MAS FABULOSOS EN ROPA PARA AEROBICOS, GIMNASIA Y DANZA

LAS MEJORES, Y MAS MODERNAS MARCAS DEL MUNDO

Gilda Mary *marika*

Y MUCHAS OTRAS VENGAN A CONOCERNOS

TAMBIEN TENEMOS ACCESORIOS Y ZAPATOS

NORTH STAR MALL (Frente al Food Court) San Antonio, Texas

21 For which activity would you buy clothing at this store?

- 1 exercising to stay fit
- 2 attending business meetings
- 3 going out to dinner
- 4 swimming at the beach

22

Por Entradas Agotadas... Para que Todos puedan verla, continúa...

La ISLA de la FANTASIA 

CON CACHO BOCHINCHE



Laura - Pelusita
Victor - Lobo
Maritato y las Chicas CHIN CHIN

**Aventuras ★ Bailes
Risas ★ Canciones**

SABADOS Y DOMINGOS a las 15:30 hrs.

Con tu entrada: refrescos, papas fritas, panchos, galletitas, chicles y un sorteo de juguetes

TEATRO DEL CIRCULO Soriano y Minas Tel: 41 97 19

CALEFACCION

22 What do you get with your admission to this show?

- 1 an autograph
- 2 coupons
- 3 a free ticket
- 4 food

Llegó la cigüeña
a traernos un Bebé,
que es
un encanto
de dulzura
y cariño.



Nombre Juan Carlos
Nació el 30 de julio
Pesó 7 libras
Padres Delita y Samuel

23 Juan Carlos was born in New York. In which season was he born?

- 1 winter
- 2 spring

- 3 summer
- 4 fall

REPORTE DE PROGRESO 1999			
Nombre del proyecto	"NUEVA VIDA" # <u>3046</u>	Apadrinamiento # <u>301911</u>	Caso # <u>146</u>
Nombre del niño	<u>Rosario E. Paz Selvas</u>	Fecha de nacimiento	<u>24/1/1984</u> Sexo <u>M</u> <input type="radio"/> F <input checked="" type="radio"/> X
ESTADO NUTRICIONAL		ESTADO GENERAL DE SALUD	
Altura	<u>119</u> cm.	<input checked="" type="checkbox"/> Buenas condiciones de salud	
Peso	<u>48</u> Libras	<input type="checkbox"/> Acceptables condiciones de salud en control médico por:	
<input type="checkbox"/> Alimentación adecuada con antecedentes de malnutrición		<input type="checkbox"/> Asma	
<input checked="" type="checkbox"/> Estado nutricional adecuado		<input type="checkbox"/> Convulsiones	
<input type="checkbox"/> Niño alto, nutrición normal		<input type="checkbox"/> Problema cardiaco	
<input type="checkbox"/> Desnutrición severa		<input type="checkbox"/> Discapacitado	

24 What does this progress report indicate?

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1 Rosario is very tall. | 3 Rosario is 8 years old. |
| 2 Rosario is healthy. | 4 Rosario is a boy. |

SEMANA

REVISTA GRAFICA DE INFORMACION GENERAL

Núm. 2.754, 25 de noviembre de 1992

SUMARIO

	Págs.
Brillante boda de Miguel Indurain y Marisa, en Pamplona	4-7
Carmen Sevilla quiere salvar su matrimonio con Patuel	8-10
La excursión del príncipe Carlos de Inglaterra con "la otra" . . .	14-15
Diana de Gales, sola y feliz, en su visita a París	16-18
Iñaki Gabilondo, en el entierro de su padre	25
Noche y día: reportajes y entrevistas	30-34
Margarita de Francisco y Rudy Rodríguez, dos bellezas de "Brigada Central"	36-38
Carolina de Mónaco, en Nueva York	44-46
Estefanía y Daniel Ducruet ya han estrenado su nueva casa . . .	48-50
A la princesa Diana le sienta bien el negro	52-53
El cantante Francisco, de nuevo en el Festival de la OTI	58-60
Jane Seymour necesita un marido	64
El clan de los Quinn	68-69
Entrevista con Norma Duval, nueva estrella de Antena 3	70-71
"Mis 20 años de matrimonio junto a Fernando Esteso" (capítulo 2)	74-80
Cocina, moda, belleza	82-88
Rosario Conde, ex de Camilo José Cela, vende su casa	96-97
Entrevista con "Magic" Johnson, obligado a dejar las canchas de tenis	100-101
Sancho Gracia nos cuenta su vida "de película" (último capítulo)	112-114
Programas TV	118-122
Audrey Hepburn sabe que le quedan pocos meses de vida . . .	124-126
El Príncipe Felipe y la infanta Pilar, en el ochenta cumpleaños de Otto de Habsburgo	132-135
Liz Taylor, otra vez gravemente enferma de neumonía	136-137
La Reina de España felicitó a Hussein de Jordania en su cincuenta y siete cumpleaños	138

25 According to this table of contents, on what pages would you find information on food and beauty?

- | | |
|-----------|-------------|
| (1) 16-18 | (3) 82-88 |
| (2) 30-34 | (4) 118-122 |

Joel Núñez

El acento de esta estrella delata su origen. Joel es cubano, nació en La Habana, hace un cuarto de siglo, e interpreta al inquieto Saúl. Joel estudió muchas disciplinas relacionadas con la actuación en su ciudad natal. En 1991 vino a México para realizar talleres de expresión corporal en Bellas Artes. Ese mismo año regresó a Cuba a terminar la filmación de una película llamada *Me alquilo para soñar*, cuyo guión fue del escritor colombiano Gabriel García Márquez. En 1993 tuvo la suerte de regresar a México y se quedó. Hasta el momento, ha participado en las telenovelas *De frente al sol* y *Alondra*.

26 According to this article, what is Joel's occupation?

- | | |
|------------|----------|
| 1 diplomat | 3 singer |
| 2 author | 4 actor |

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

Helado de vainilla
(8 tazas)

Ingredientes

1 1/2 tazas de azúcar

1/4 de taza de harina

1 pizca de sal

2 tazas de leche

4 huevos ligeramente batidos

4 tazas de crema espesa

2 cucharadas de extracto de vainilla

Mezcla el azúcar, el harina y la sal en una sartén grande. Vierte la leche y deja a temperatura media, moviendo constantemente, hasta que la mezcla se espese y saque burbujas durante un minuto.

En un tazón mediano vierte la mitad de la mezcla caliente a los huevos batidos, vuélvela a incorporar a la mezcla original y cocínala durante un minuto más.

Vierte la mezcla en un tazón grande, agrega la crema y la vainilla.

Enfría la mezcla por lo menos 2 horas.

27 Esta es una receta para


- 1 un postre
- 2 una sopa fría
- 3 una bebida caliente
- 4 una ensalada

28

Amor y amistad. Una maestra de cuarto año de primaria entra en su salón. Es el Día de San Valentín y encuentra una tarjeta escrita a mano. “Todos los alumnos de cuarto año le queremos, señora Jones”, dice. Ella está muy emocionada. Pero a la mañana siguiente encuentra otra nota con este mensaje: “Todos los alumnos de cuarto año le queremos, señora Jones. Todos excepto dos”.

28 ¿Quién recibe esta tarjeta?

- 1 todos en la clase
- 2 un alumno nuevo
- 3 una profesora especial
- 4 dos niños felices

PARAISO SAGRADO DE LA NATURALEZA	
	
C A N C U N	
20	Viernes
Febreiro	
<input type="radio"/>	13,00 Agenda del presidente municipal, Rafael Lara. Despacho del alcalde, visita del embajador de Israel, Moshe Bmelahet.
	13,30 Rueda de prensa Hotel Margaritas de la Av. Yaxchilán con Sunyaxchén.
	14,00 Reunión de Fondo Mixto. Oficinas de Fonatur.
<input type="radio"/>	15,00 Agenda de Rafael Lara. Reunión técnica sobre el plan de saneamiento integral de Cancún. Sistema Lagunar Nichupté. Sala de juntas de Aguakán. (Asistirá la bióloga Reyna Gil en representación del alcalde).
	15,30 Banderazo al programa <i>Estímulos y Actividades Culturales para Niños</i> . Muelle de Playa Linda, Zona Hotelera.
	16,30 Agenda de Rafael Lara. Clausura del curso-taller del nuevo marco tributario de la Zona Federal Marítimo Terrestre y Terrenos Ganados al Mar. Centro de Convenciones.
<input type="radio"/>	20,45 Agenda de Rafael Lara. Coronación de los reyes del Carnaval. Parque de Las Palapas.

29 ¿A qué hora empieza un programa para los chicos menores?

1 a la 1:00
2 a las 2:30

3 a las 3:30
4 a las 8:45



30 ¿Para qué usa Snoopy el sombrero?

- 1 para ir a una fiesta
- 2 para jugar en la nieve

- 3 para mirar la televisión
- 4 para limpiar la casa

Part 4

Answer all questions in Part 4 according to the directions for Parts 4a and 4b.

Part 4a

Directions (31–32): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* notes in Spanish as directed below. Each note must consist of at least 12 words. [6]

- 31 Write a note of apology to your Spanish teacher for something you did or did not do.

Use the following:

Date: el 19 de junio de 2000
Salutation: Querido(a) Señor(a)/Señorita [last name]
Closing: Tu estudiante

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

- 32 Write a note to your host mother asking permission to do something this weekend.

Use the following:

Date: el 19 de junio de 2000
Salutation: Querida Mamá,
Closing: [your first name]

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

Part 4b

Directions (33–34): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* lists in Spanish as directed below. Each list must consist of four items. No credit will be given for one-word items that are proper names. [4]

- 33 In Spanish, make a list of four things that describe your neighbor's car.

- 34 In Spanish, list four activities that you enjoy participating in during your favorite season.
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 19, 2000—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Minimum number of credits needed for student to pass. (Check one.) 85 _____ 65 _____	
Rater's Initials	

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

4a

31

.....

.....

.....

.....

.....

Credit

31

32

.....

.....

.....

.....

.....

Credit

32

4b

33 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

33

34 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

34

**Part 4
Credit:**

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this test, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test.

Signature